

## საქართველოს სტანდარტი

---

მანქანები და მოწყობილობები ფურცლოვანი მინის წარმოების,  
დამუშავებისა და გადამუშავებისათვის-უსაფრთხოების მოთხოვნები-  
ნაწილი 4: დახრილი მაგიდეები

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

# სსტ ენ 13035-4:2003+A1:2009/2016

## საინფორმაციო მონაცემები

1 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2016 წლის 1 აპრილის № 26 და 2016 წლის 1 თებერვლის № 7 განკარგულებებით

2 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 13035-4:2003+A1:2009 „მანქანები და მოწყობილობები ფურცლოვანი მინის წარმოების, დამუშავებისა და გადამუშავებისათვის-უსაფრთხოების მოთხოვნები-ნაწილი 4: დახრილი მაგიდები“

### 3 პირველად

4 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2016 წლის 1 აპრილი №268-1.3-8555

აკრძალულია ამ სტანდარტის გადაცემა მესამე პირებისათვის ან/და მისი სხვა ფორმით გავრცელება

English Version

Machines and plants for the manufacture, treatment and  
processing of flat glass - Safety requirements - Part 4: Tilting  
tables

Machines et installations pour la production, le façonnage  
et la transformation du verre plat - Prescriptions de sécurité  
- Partie 4: Tables basculantes

Maschinen und Anlagen für die Herstellung, Be- und  
Verarbeitung von Flachglas - Sicherheitsanforderungen -  
Teil 4: Kipptische

This European Standard was approved by CEN on 23 May 2003 and includes Amendment 1 approved by CEN on 8 November 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

## Contents

	Page
Foreword.....	3
<b>0 Introduction .....</b>	<b>4</b>
<b>1 Scope .....</b>	<b>4</b>
<b>2 Normative references .....</b>	<b>4</b>
<b>3 Terms and definitions – Symbols and abbreviated terms.....</b>	<b>5</b>
<b>4 List of significant hazards .....</b>	<b>6</b>
<b>5 Safety requirements and/or protective measures .....</b>	<b>7</b>
5.1 All-automatic tilting tables .....	7
5.2 Tilting tables where access is intended .....	8
5.3 Additional requirements .....	8
5.4 Noise .....	9
<b>6 Verification of safety requirements and/or protective measures .....</b>	<b>9</b>
<b>7 Information for use .....</b>	<b>10</b>
<b>Annex A (normative) Electrical interlocking of a movable guard .....</b>	<b>12</b>
<b>Annex B (normative) Tilting table with safeguarding (access intended) .....</b>	<b>13</b>
<b>Annex C (normative) Minimum gaps on tilting tables arranged as single table with free access.....</b>	<b>15</b>
<b>Annex D (normative) Fixed single tilting table controlled by a hold-to-run device with marking of the danger zone on floor .....</b>	<b>17</b>
<b>Annex E (normative) <math>A_1</math> Noise-test code <math>A_1</math>.....</b>	<b>18</b>
E.1 A-weighted emission sound pressure level determination.....	18
E.2 Installation and mounting conditions.....	18
E.3 Operating conditions.....	18
E.4 Measurement uncertainties .....	18
E.5 Information to be recorded .....	18
E.6 Information to be reported .....	18
<b>Annex ZA (informative) <math>A_1</math> Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC, amended by 98/79/EC <math>A_1</math> .....</b>	<b>20</b>
<b>Annex ZB (informative) <math>A_1</math> Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC <math>A_1</math>.....</b>	<b>21</b>
<b>Bibliography .....</b>	<b>22</b>

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Foreword

This document (EN 13035-4:2003+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 151 “Construction equipment and building material machines – Safety”, the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2009-11-08.

This document supersedes EN 13035-4:2003.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags A1 A1.

A1 This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document.

Annexes A to E are normative. A1

This document is one of a series concerning machinery for the treatment and processing of flat glass.

This document includes a Bibliography.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

## 0 Introduction

This document is a type-C standard as stated in **A1** EN ISO 12100-1 **A1**.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or -B standards, the provisions of this type-C standard take precedence over the provisions of the other standards for machines that have been designed and built according to the provisions of this type-C standard.

## 1 Scope

**1.1** This standard contains the requirements for safety for the design and installation of tilting tables, where the flat glass is brought from the horizontal almost to the vertical position or vice versa by lying on or – supported at the lower edge – leaning against a supporting surface.

**1.2** **A1** This standard deals with all significant hazards, hazardous situations and events relevant to tilting tables for flat glass, when they are used as intended and under the conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer (see Clause 4). This standard specifies the appropriate technical measures to eliminate or reduce risks arising from the significant hazards during commissioning, operation and maintenance. Noise is not a significant hazard for this type of machines. **A1**

**1.3** This standard is not applicable to tilting tables where all movements are done by human power.

**1.4** This standard is not applicable to additional equipment, e.g. for cutting (see **A1** EN 13035-3 **A1**), loading and unloading (see **A1** EN 13035-5 **A1**), break-out (see **A1** EN 13035-6 **A1**), transporting (see EN 619) of flat glass as used as integral parts of the machinery. If there are specific risks that arise in connection with tilting tables, appropriate measures are specified.

**1.5** This document is not applicable to tilting tables which are manufactured before the date of publication of this document by CEN.

## 2 Normative references

**A1** The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies. **A1**

**A1** *deleted text* **A1**

EN 349, *Safety of machinery — Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body*

**A1** *deleted text* **A1**

EN 953:1997, *Safety of machinery — Guards — General requirements for the design and construction of fixed and movable guards*

**A1** *deleted text* **A1**

EN 999:1998, *Safety of machinery — The positioning of protective equipment in respect of approach speeds of parts of the human body*

**A1** *deleted text* **A1**

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.